

Албена Александрова - Киселев

Постоянен адрес във Франция



18, rue Audibert et Lavirotte
69008 Lyon
France
04 72 70 23 01; 06 27 20 42 84
alb.kiselev@gmail.com Skype : albenakis

ПРЕВОДАЧ ОТ /НА ФРЕНСКИ / РУСКИ / БЪЛГАРСКИ (ПРЕВОДАЧ НА СВОБОДНА ПРАКТИКА)

Заклет преводач към Апелативния съд на град Безансон, Франция, от януари 2012 г.

Заклет преводач към Наказателния и към Гражданския съд на град Лион, Франция, от януари 2008 г.

Преводач към Наказателния и към Гражданския съд на град Лион, Франция, от 2003 г.

ПРОФЕСИОНАЛЕН ОПИТ във Франция

- От Април 2006
- досега
- Преводач на свободна практика**
- Писмени и устни преводи за органите на Министерството на правосъдието и на Министерството на Вътрешните работи на Република Франция
 - Писмени преводи за Министерството на Външните работи на Република България
 - Писмени преводи за преводаческа фирма «Chantal Pulé / Traductions France» (Париж)
 - Преводачески мисии, устен превод за Генералния съвет на Департамент Сон –е-Лоар (Макон)
 - Писмени преводи за преводаческа фирма «Point de rencontre Est – Ouest» (Лион)
 - Писмени преводи и мисии за устен превод за преводаческа фирма «Inter Service Migrants» (Лион)
 - Преводачески мисии, устен превод за преводаческа фирма «Média Langues» (Марсилия)
- От септември 2008 - досега
- Начално училище и колеж « Junior School » Лион
- ➡ **Учител по история и латински език**
- Февруари 2008 –
Юли 2008
- Колеж « Jacques Prévert » Ерийо, департамент Гренобъл
- ➡ **Учител по латински език**
- Октомври 2005 –
Юни 2007
- Институт по търговия и развитие «ЗА», Лион
- ➡ **Преподавател** - Курс лекции « История и антропология на страните от централна и източна Европа »
- Февруари 2003 -
Март 2006
- «Inter Service Migrants», преводаческа фирма, Лион
- ➡ **Преводач** – Писмени и устни преводи от/на френски, руски и български езици

Април 2004 – «Un dimanche ailleurs», фондация, Лион
Декември 2004 ➤ **Лектор** – Семинар «Културното наследство на България»

ПРОФЕСИОНАЛЕН ОПИТ в България

Септември 1996 – 18 СОУ с чуждоезиково обучение «Уилям Гладстоун», София
Ноември 1997 ➤ Учител по история - **преподаване на френски език**

Юли 1994 - Национален музей «Боянска църква», София
Август 1996 ➤ **Екскурзовод на чужди езици** - френски, английски и руски

Септември 1988 – Основно училище «Христо Ботев», Дунавци
Август 1989 ➤ **Учител по френски език**

ОБРАЗОВАНИЕ

1999-2000 Магистърска степен (МАСТЕР 2) «Музеологията и новите медии», Университет «Jean Moulin Lyon III», Лион, Франция

1997-1999 Магистърска степен (МАСТЕР 2) «Езици, история и цивилизации», Университет «Lumière Lyon II», Лион, Франция

1997 Специализация «Френски език», Център за изучаване на чужди езици, София

1992-1997 Магистърска степен, Факултет по журналистика и масови комуникации, Софийски университет «Св. Климент Охридски»
➤ Специалност Журналистика

1989-1994 Магистърска степен, Исторически факултет, Софийски университет «Св. Климент Охридски»
➤ Специалност Антична история

ИНТЕРЕСИ И ХОБИ

- Член на управителния съвет на българското сдружение «Échanges Rhône – Alpes Bulgarie» под президентството на Г. Христо Костов, Лион, Франция
- Следене на международната и вътрешна политическа и икономическа информация
- Участие в културния и социален живот на град Лион, Франция